

**Ditidaht-Pacheedaht Language Circle survival conversations \***

**1. wałeyuu • Home**

1A	kudukšiči?!	Get out of bed!
1B	šu, kudukšiči?eyks.	Okay, I'll get up.
2A	q <sup>w</sup> aačič?ał!	Get dressed!
2B	hawłiya?łs q <sup>w</sup> aačič.	I'm dressed now.
3A	ha?uk <sup>w</sup> ee?sid! haa?ukš?ał.	We're about to eat! Start eating.
3B	?uušič?akš?eyis ha?ukp.	Thank you for feeding me.
4A	čabłaks dačaču?ł.	Can I watch television?
4B	xa?s?asxčič? yuu ?a?awqiy.	Go play outside for a while.
5A	we?č?ał.	Go to sleep.
5B	čačabałika we?ič.	Sleep well.

**2. dačoo?ałsał • Greetings**

6A	?ux <sup>w</sup> a?łak.	Is that you?
6B	?ux <sup>w</sup> a?łs.	It's me.
7A	čačabałak.	Are you okay?
7B	čačabałs. yuq <sup>w</sup> aaqak čačabał.	I'm okay. Are you okay too?
8A	?uuqubsa.	It's nice weather.
8B	?aada ?uuqubs.	It sure is nice weather.
9A	?uyiiłsicx dačoo?ł.	I'll see you later.
9B	šu, ?uyiiłid.	Okay, later.
10A	čačabałika.	Be well.
10B	yuq <sup>w</sup> ee?ika čačabał.	You be well too.

**3. xuuxtakšiči?łuuws • Classroom**

11A	baqqi tii.	What's this?
11B	hayaa?aks q <sup>w</sup> ibuubuwis.	I don't know what it is.
12A	wee?!	Say it!
12B	šu, waa?eyks.	Okay, I'll say it.
13A	čabłaks ?ucačł šabu?łaq.	May I go to the washroom?
13B	čabłas.	You may.
14A	haša?teykakid.	Shall we take a break?
14B	haš?ateedicx.	Let's take a break.
15A	hiyoo?łakid.	Are we finished?
15B	hiyoo?łid.	We're finished.

---

\* (CC BY) 2017 Ditidaht-Pacheedaht Language Circle. See [web.uvic.ca/~werle](http://web.uvic.ca/~werle) and [creativecommons.org](http://creativecommons.org).

**4. ʔiʔiičib • Elders**

- |     |                            |                          |
|-----|----------------------------|--------------------------|
| 16A | baaquwiʔtiyik __.          | How does one say __?     |
| 16B | weeʔteyik __.              | One says __.             |
| 17A | ʔaʔuuʔ waa!                | Say it again!            |
| 17B | šu, ʔaʔuuʔeyks waa.        | Okay, I'll say it again. |
| 18A | ʔaakšiiʔ ʔuuʔʔuuʔ ciiqciq. | Please speak slowly.     |
| 18B | šu, ʔuuʔʔuuʔeyks ciiqciq.  | Okay, I'll speak slowly. |
| 19A | čačabaʔaks waa.            | Am I saying it right?    |
| 19B | čačabaʔas waa.             | You're saying it right.  |
| 20A | čačabaʔaksis daʔaa.        | Do you understand me?    |
| 20B | wiksicʔ čačabaʔ daʔaa.     | I don't understand you.  |

**5. ʔuukʷabaač • Personal**

- |     |   |   |
|-----|---|---|
| 21A | ʔačkʷaqłik.   | What's your name?                                     |
| 21B | __ ʔukʷaqłis.   | My name is __.  |
| 22A | ʔačqik.   | Who are you?  |
| 22B | diitiidʔaaʔtaʔs.<br>ʔuxʷaaks ʔabʔeeqs __.<br>ʔuxʷaaks duʔwaqs __. | I'm Ditidaht.<br>My mother is __.<br>My father is __. |
| 23A | hupʔeesibak.  | Do you need help?                                     |
| 23B | ʔaakšiiʔs hupʔee.   | Please help me.                                       |
| 24A | ʔuušiyakšʔas.<br>ʔekoo.   | Thank you.<br>Thank you.                              |
| 24B | šu.   | Acknowledged.   |
| 25A | yaaʔakkʷaksis.  | Do you love me?                                       |
| 25B | yaaʔakkʷsicʔ.   | I love you.   |

**6. dačšiiʔeeʔs • Visiting**

- |     |                        |                             |
|-----|------------------------|-----------------------------|
| 26A | waleyuuqʷak!           | Are you home?               |
| 26B | waleyuus. bačidiʔ.     | I'm home. Come in.          |
| 27A | tiiʔiikseykid.         | We'll have tea.             |
| 27B | šu, tiiʔiiksaabs.      | Okay, let me have some tea. |
| 28A | yaaʔaʔ ʔadab, šuukʷaʔ. | There's the milk and sugar. |
| 28B | šu.                    | Acknowledged.               |
| 29A | wiiwiikaadaʔaksuw.     | Are you all okay?           |
| 29B | wiiwiikaadaʔid.        | We're okay.                 |
| 30A | baqqii ʔuyʔabs.        | What's the news?            |
| 30B | ʔuʔaaks ʔuyʔabs.       | I have good news.           |